

12th Conference on British and American Studies

Multidisciplinary Approaches to the Construction of Meaning

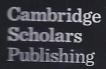
Marinela Burada,
Oana Tatu and Raluca Sinu

This book represents a selection of papers presented by academics and researchers at the 12th Conference on British and American Stories. They are grouped in two main theme clusters, corresponding to the two charters of the book: Languages in Contact and Languages in Use and Multidiscontinuation Multiculturalism in Literary Studies. In the first section, language is described in turn, as subject to influence by other language systems as an other language learning and acquisition, and as an instrument enabling users to bridge between cultures, disciplinary domains, and people. The second part of the volume is mainly concerned with such notions as hybridity tolerance ideas. subversion and deconstruction, as reflected in classical and contemporary Anglo-American literary texts.

Marinela Burada is Associate Professor at Transilvania U------Romania, where she teaches courses in Linguistics English Manual Courses Academic Literacy, and Lexicography. She has conducted research in the least conducted research research in the least conducted research such as contact linguistics, lexicography, and contrastive described as published a number of articles and books, including a management of articles and books. role of Latin in the historical development of English (Bonna and) Rhetorical Features in Student Persuasive Writing and and an arrangement of the Persuasive Writing and Arrangement of the Persuasive Writing specificities of academic composition in keeping with the ecology of the specific sp

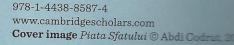
Oana Tatu is Associate Professor at Transilvania University of E-Romania, and has a PhD in Linguistics. Her research and professional interests fall within the scope of literary translation, applied in a literary translation, applied in a literary translation. Renaissance English literature, and have materialised and analysis and have materialised and analysis and have materialised and analysis and have materialised and have material in these fields, including Translating Shakes and the second seco Romanian Language. She has also co-organized the Communication of the Co and American Studies, an academic forum hosted by Temperature and American Studies, and academic forum hosted by Temperature and American Studies, and academic forum hosted by Temperature and American Studies, and academic forum hosted by Temperature and American Studies, and academic forum hosted by Temperature and American Studies, and academic forum hosted by Temperature and American Studies, and academic forum hosted by Temperature and American Studies and Americ of Brașov, Romania, since 2011.

Raluca Sinu is Senior Lecturer at Transilvania University She holds a PhD in Linguistics, and is the author and the second books in fields such as audiovisual translation. lexicography. Her book *Humour in Film Substitution* into the strategies Romanian translators employing and accompany to the strategies and translators employing the strategies are strategies and translators employed to the strategies are strategies. extralinguistic humour. Since 2011, she has also proon British and American Studies.





and Raluca Sinu



12th Conference on British and American Studies:

Multidisciplinary Approaches to the Construction of Meaning

Edited by

Marinela Burada, Oana Tatu and Raluca Sinu

Cambridge Scholars Publishing



12th Conference on British and American Studies: Multidisciplinary Approaches to the Construction of Meaning

Edited by Marinela Burada, Oana Tatu and Raluca Sinu

This book first published 2016

Cambridge Scholars Publishing

Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, NE6 2PA, UK

British Library Cataloguing in Publication Data A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2016 by Marinela Burada, Oana Tatu, Raluca Sinu and contributors

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

ISBN (10): 1-4438-8587-8 ISBN (13): 978-1-4438-8587-4

TABLE OF CONTENTS

Chapter I: Languages in Contact and Languages in Use
Introduction
An Extinct Variety of Pidginized English: Japanese Pidgin English 6 Andrei A. Avram
The Behavior of Dark [Ł] in the Speech of Two Nigerian English Adult Speakers
Early Acquisition of Vocabulary in a Romanian-Hungarian Bilingual Context
The Cultural Significance of Learners' Errors
Consistency in Specialized Translation or the Path to Reliable Terminological Data
Contextualization in Online Bilingual Dictionaries: Trends and Challenges
Humour at Work
Non-Canonical Uses of the Indefinite Determiner in Romanian 148

Chapter II:	Multidisciplinarity	and Multiculturalism	in Literary
Studies			Λ -

Introduction	70
The Cultivation of <i>Religious Virtues</i> in Shaping the <i>Persona</i> of Boyle's <i>Christian Virtuoso</i>	.73
Luttrell Psalter: A <i>Mappa Mundi</i> of the 14th-Century Universe	86
Cultural Untranslatability and Misinterpretation in Jhumpa Lahiri's Interpreter of Maladies	200
Toni Morrison's <i>Beloved</i> : Survival in the Home of Destitute Ideals 2 Maria-Magdalena Făurar	13
The Type of Novel Written by Woolf in the Context of Modernism 2 Irina-Ana Drobot	23
"The Coming Superman": Israel Zangwill's <i>The Melting Pot</i> and American Nationalism	:37
Metanarrative and Contemporary Religious Crisis in Herman Melville's <i>Moby Dick</i>	
List of Contributors	63
Subject Index	65